

под редакцией

Елены Невзоровой-Кмеч

Р

# Русский язык в иностранной аудитории

Теория, практика  
цели и результаты  
преподавания



Языкознание

методика и дидактика



WYDAWNICTWO  
UNIwersytetu  
ŁÓDZKIEGO

## ВСТУПЛЕНИЕ

17–18 сентября 2014 года состоялась вторая научно-методическая конференция «Русский язык в иностранной аудитории – теория, практика, цели и результаты преподавания», организованная по инициативе Уршулы Семяновской, заведующей Кабинета дидактики при кафедре языкознания Института русистики Лодзинского университета.

Изменения, происходящие в русском языке, с одной стороны, инновации, вводимые в структуру стандартов обучения РКИ, с другой, требуют от лингвистов, методистов, дидактиков, занимающихся вопросами русского языка переработки учебных программ, поиска эффективных методов и форм обучения, создания новых учебных пособий, а также совершенствования составляющих оптимизации научно-дидактического процесса. В решении и реализации названных задач в учебно-исследовательских центрах разных стран накоплен немалый опыт, которым поделиться на нашей конференции было предложено преподавателям-русистам. Несмотря на сложную ситуацию Приглашение приняли коллеги (67 человек) из средних и высших учебных заведений Польши, России, Украины, Белоруссии, Словакии, Грузии, Испании. Их доклады были посвящены следующим актуальным в настоящее время вопросам:

1. Профиль современного филолога-русиста и преподавателя РКИ
2. Формы и методы работы в процессе преподавания РКИ, новаторство и перспективы
3. Многоаспектное обучения РКИ в вузе и средней школе в разных странах
4. Обучение РКИ «с нуля» в средней школе и в вузе
5. Новые типы пользователей РКИ. Русский язык в специальных целях
6. Лингво – и социокультурные аспекты обучения РКИ
7. Новые виды учебников и других пособий для обучения РКИ
8. Новые технологии на занятиях русского языка.

Результаты дискуссий показали, что на первый план выходят проблемы подготовки квалифицированных кадров специалистов в области

русского языка. Высказаны были разные мнения относительно самостоятельности учащихся в процессе обучения. Затронуты были проблемы использования на занятиях достижений науки и технологий, которые бы способствовали повышению уровня владения методическими, лингвистическими, социально-психологическими навыками у учащихся. Описана была роль учителя и подопечного в обучающем процессе. В этом случае затрагивается прежде всего психолого-педагогический аспект.

Заботы ученых-практиков показали также, что анализ текста (в широком его понимании) и его трактовка является основной оставляющей любого исследования, а также исходным пунктом для преподавателя, реализующего или создающего программы по обучению РКИ. Этому примером могут служить учебные пособия, созданные У. Семяновской: *Teksty literackie i ćwiczenia do nauki języka rosyjskiego* (Toruń 1991), *Teksty i ćwiczenia dla studentów rusycystyki* (Toruń 1994).

Другой, а может, главный и актуальный вопрос, который возник уже в конце 50 – начале 70 гг. прошлого столетия – использование перевода при обучении иностранным языкам оказался в центре внимания нового поколения лингвистов-дидактиков. Доказано было, что возвращение к истокам методико-лингвистической науки положительно влияет на эффективность и результативность процесса обучения иностранным языкам. Особое внимание уделяется специфике обучения видам перевода (последовательный, синхронный) в контексте курса подготовки студентов по специальности «Перевод и переводоведение».

Для выработки лучших подходов в обучении и для создания новых проектов и пособий ученые обращаются к вопросам психолингвистики, социолингвистики, когнитивной, прикладной лингвистики, лингвокультурологии, исторического языкознания и др. Особое место отводится собственно терминологическим проблемам, решение которых является базовой составляющей исследований, в том числе на глоттодидактические темы.

Все многообразие вопросов и проблем глоттодидактической науки отражено в данной монографии.

Ее издание не было бы возможно без ее авторов, которым говорим «СПАСИБО» за приезд в Лодзь, участие в конференции и присланные статьи. Отдельное спасибо за помощь и поддержку всем нашим друзьям и коллегам: Барбаре Рыбак, Михалу Петранеку, Алиции Добрской, Анджее Коллонтаю, а также участникам фразеологического семинара проф. В.М. Мокиенко и лично его руководителю.

Конференции, а также монографии не было бы без информационной и моральной поддержки, за которую выражаем благодарность Лодзинскому университету в лице его ректора проф. Влодзимежа Ныкеля, декана филологического факультета проф. Петра Стальмачика, а также замдекана филологического факультета проф. Анны Варды.

Сердечно благодарим за финансовую поддержку мэрию города Лодзь и лично мэра госпожу Ханну Здановскую, а также Управление маршала Лодзинского воеводства и маршала Лодзинского воеводства господина Витольда Стемпень.

*Елена Невзорова-Кмеч*

## К юбилею Уршулы Семяновской

2014 год. Сентябрь. В Лодзинском университете проходит вторая научно-методическая конференция, организованная Кабинетом дидактики русского языка. Первая состоялась в 2011 году. Это начало было положено Уршулой Семяновской, заведующей Кабинетом. Тогда в Лагевницком лесу в университетском конференционном центре она, будучи организатором этого мероприятия, принимала гостей из Кельц, Кракова, Ополя, Торуня, Варшавы (Польша), Барнаула, Москвы и Волгограда (Россия). Каждый мог увидеть, какой души человек наша «начальница»: добрая, сердечная, отзывчивая, гостеприимная. Теплый прием стал визитной карточкой методической встречи в Лодзи. Многие из коллег приехали на вторую конференцию специально для нее.

Общение с У. Семяновской доставляет истинное удовольствие. Она тонко чувствует людей и умеет найти к каждому подход, охотно делится своими знаниями и опытом, служит в нужный момент советом. Уршула Семяновская – это безупречный педагог и заведующая.

Она не успокаивается на достигнутом и постоянно совершенствует свое профессиональное мастерство, пополняет свой багаж знаний и умений и этого же требует от своих подчиненных.

Она своим примером показала и показывает, каким должен быть настоящий учитель. Она именно такая — охотно оказывающая помощь и доброжелательная ко всем. *Мы поздравляем Уршулу Семяновскую с прекрасным юбилеем. Желаем здоровья, долгих лет жизни, счастья, благополучия, неиссякаемой творческой энергии и успехов во всех начинаниях. Мы гордимся тем, что Вы у нас есть.*

Коллеги

WYDAWNICTWO  
UNIWERSYTETU  
ŁÓDZKIEGOul. Williama Lindleya 8  
90-131 Łódź

tel.: 42 66 55 863

fax: 42 66 55 862

e-mail: ksiegarnia@uni.lodz.pl

ISBN 978-83-7969-754-0



9 788379 697540